



Funded by  
the European Union



## EUROPEAN STUDIES : JEAN MONET MODULE

“Harmonisation and standardisation of the terminology within the EU integration context”

Project reference : 01047807

TIRANA – BERAT

**Terminology creation and harmonization required for translating the EU legislation.**

Schedule 18-21 April 2023

[SUMMER SCHOOL – Eu Terminology \(ise.edu.al\)](http://ise.edu.al)



**Stuck for a term in from and to an EU language? ...**



Funded by  
the European Union



## Foreword

The Summer School program takes place in the framework of Jean Monnet Module “Harmonisation and standardisation of the terminology within the EU integration context”, funded by the European Union.

The accession process of Albania involves an extremely extensive volume of documentation and this is the point where the issue of language starts to play a very significant part. All the documentation in fact is the *Acquis Communautaire* - the accumulated legislation, legal acts, and court decisions which constitute the body of EU law.

The *Acquis* has to be transposed into the national legislation in order to become the national law. Translating this documentation, a country demonstrates that it is able to become a functioning EU member. This clearly implies that the process of the *acquis* translation into the national language is one of the essential. Since this extensive volume of the translated documentation is going to be used in the negotiations, it directly influences a country’s future. In this context, we are working to provide relevant knowledge proposing courses and summer/winter schools for the students and professionals who will work on this process.

The Summer School “Terminology creation and harmonization required for translating the EU legislation”, analyses three main themes of the translation process of the Albanian Integration in EU: (i) EU law concepts, (ii) terminology harmonization, (iii) Albanian terms for concepts of EU law. The participants will develop a deep understanding of European history and politics, strengthen their soft skills and rhetoric for *acquis* chapters and benefit of an interdisciplinary learning environment.

The Jean Monnet Module Summer School is based in an interdisciplinary approach. It combines different methodology such as lectures, discussions, group-work students’ presentation and an academic and cultural visit in the city of Berat.



Funded by  
the European Union



## HOSTS

Experts on European Studies, Deans of the University of Tirana and professors.

### Lecturers in Tirana and Berat

Eglantina Gishti, Jean Monnet Module Coordinator

Faculty of Foreign Languages, University of Tirana

Gentian Elezi, Institute of European Studies, University of Tirana

Aljula Jubani, Institute of European Studies, University of Tirana

Senior lecturer : Bernard Dosti, Faculty of Economy, University of Tirana

Mirela Bogdani, Faculty of Justice, University of Tirana

**With the invitation of the Mayor of Berat, Prof. as.dr. Ervin Demo, the last day of the Summer School takes place at the city of Berat, Unesco World Heritage.**

Prof. Assoc. Ervin Demo holds the position of Mayor of Municipality of Berat. Before he held the position of Vice-Rector for the academic orientation and international relations at the University of Tirana. He was graduated from the University of Westminster in Business Administration in the United Kingdom. After successfully finishing the Master in University of Kingston in Managing and Marketing he pursued his studies in the University of Tirana. Since 2004, Prof. Assoc. Dr. Demo is a full-time lecturer in the Faculty of Economics, University of Tirana. He is teaching different subjects mostly related to: business communication, entrepreneurship etc. He is also co-author in different books published in Albania. In 2009, Mr. Demo obtained his PhD Degree from the University of Tirana. His studies are followed by an excellent academic career in research and other research initiatives in the economic field of study.



Funded by  
the European Union



## Course schedule

Application deadline 9 April 2023  
18 – 20 April 2023 Tirana  
21 April 2023 Berat

## Course requirements

General course requirements

The Jena Monnet Module Board defines the requirements and the contact hours (1 contact hours comprises 50 minutes) for successful completion of the courses as follows:

- ✓ regular attendance
- ✓ preparation for and active participation during the courses
- ✓ self-studies and home assignments
- ✓ written assignments

All participants receive introduction literature in advance. During the course, students will get online access in research papers and articles. Lecturers will upload their teaching materials.

## Credits

Based on the number of contact hours, the course can be considered “intensive” . Jean Monnet Module recommends successful students:

Summers school : Terminology creation and harmonization required for translating the EU legislation.

Contact hours : 24 (including extracurricular activities)

ECTS Credits : 4

## Registration

The online registration process started on 10<sup>th</sup> of January 2023.

## Contact

Prof. asoc. dr. Eglantina Gishti

Jean Monnet Module Leader

University of Tirana

E-mail : [eglantina.gishti@unitir.edu.al](mailto:eglantina.gishti@unitir.edu.al)